



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
SUPPLEMENTARY 2010

**FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II**

**MARKING GUIDELINES**

Time: 2 hours

100 marks

---

**These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.**

**The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.**

---

### QUESTION 1

	Excellent	Bien	Satisfaisant	Faible	Nul
<b>CONSIGNE:</b> candidat exprime une opinion personnelle sans recopier le texte (2pts)/ respect du nombre de mots (1pt)	3	2.5	1.5	1	0.5
<b>STRUCTURE/ COHÉRENCE:</b> introduction, paragraphes, conclusion, progression logique et enchaînée (connecteurs)	5	4	3	2	1
<b>RAISONNEMENT:</b> convaincant et mûr, ordinaire ou simplet et superficiel	5	4	3	2	1
<b>LEXIQUE:</b> tournures et lexique de l'expression de l'opinion; richesse/ orthographe lexicale	5	4	3	2	1
<b>COMPÉTENCE LINGUISTIQUE:</b> niveau et qualité de la grammaire	10 – 9	8 – 7	6 – 5	4 – 3	2 – 1
<b>PRIME DE RISQUE</b>	2	1	0	0	0
<b>HORS SUJET</b>	0				

### QUESTION 2

<b>RITUEL</b>	présenté comme courriel/ lettre/ message vocal/ petit mot/ carte postale etc.	2	
<b>NIVEAU DE LANGUE</b>	tu ou vous? langue formelle, informelle, standard?	1	
<b>CONTENU</b>	le candidat répond à tous les aspects de la consigne	2	
<b>GRAMMAIRE</b>	compétence linguistique	5	
<b>HORS SUJET</b>	le candidat n'a pas répondu à la consigne/ a ignoré la consigne	0	

### QUESTION 3

<b>RESPECT de la consigne:</b> Il faut que ce soit l’histoire de Jacques et le haricot faite en classe (voir texte fourni) et qu’elle soit racontée par un/ une élève à son/ sa camarade de classe. Si cette consigne n’est pas respectée, c’est zéro.	1	
<b>RESPECT des informations données:</b> L’élève n’est pas obligée de tout intégrer puisqu’il ne faut que 100-120 mots. L’élève peut choisir. Il faut, cependant, que l’histoire soit celle du texte et non pas celle que l’élève pourrait connaître.	2	
<b>COHÉRENCE ET STRUCTURE: introduction/ conclusion</b> Il faut que le début, le milieu et la fin de l’histoire soient présents dans la reformulation de l’élève et que le tout ait un sens. Donc l’élève ne peut pas sélectionner n’importe comment.	2	
<b>TON/ REGISTRE:</b> celui d’un élève à condition de ne pas tomber dans le vulgaire.	1	
<b>LEXIQUE:</b> sélection/ présentation	4	
<b>GRAMMAIRE: pour arriver aux 10 points (note maximale) on attend des élèves qu’ils aient utilisé tous les points de grammaire ci-dessous correctement. (Tous ne le feront pas, c’est évident et la note allouée baissera en conséquence).</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pronoms relatifs 1pt</li> <li>• Adjectifs possessifs corrects 1pt</li> <li>• Pronoms corrects 1pt</li> <li>• Discours indirect correct 2pts</li> <li>• Utilisation du Si 2pts</li> <li>• Temps corrects essentiels 3 pts</li> </ul>	10	

### QUESTION 4

<b>RESPECT de la consigne:</b> Il s’agit de refaire le récit de la vie idéale que désirait une enfant de 12 ans. Le récit doit être simple sans interprétation de la part des élèves.	1	
<b>RESPECT des informations données:</b> L’élève ne peut pas changer les informations données; par exemple vouloir épouser un américain/ américaine.	2	
<b>COHÉRENCE ET STRUCTURE: introduction/ conclusion</b> Une introduction et une conclusion seront nécessaires ainsi qu’une progression logique et acceptable.		
<b>TON/ NIVEAU DE LANGUE</b>	1	
<b>LEXIQUE: Présentation/ sélection importante</b> Passage noms/ verbes et vice et versa Passage noms/ adjectifs et vice et versa Lien logique dans le récit	4	
Dans cette reformulation les temps du passé sont importants d’autant plus qu’on leur a demandé d’écrire au passé. Les verbes doivent être conjugués et accordés et le choix du temps approprié à la phrase. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temps corrects plus accords participes passés 6 pts</li> <li>• Articles/ prépositions/à/au etc. 2 pts</li> <li>• Utilisations de connecteurs logiques afin que l’on passe de notes au récit: d’abord, ensuite, après, finalement ... 2 pts</li> </ul>	10	